

S-21

S-21

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-21

PROJET DE LOI S-21

An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada

Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada

**AS PASSED BY THE SENATE
NOVEMBER 4, 2003**

**ADOPTÉ PAR LE SÉNAT
LE 4 NOVEMBRE 2003**

SUMMARY

This enactment amalgamates the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners and continues them as one corporation under the name "The Financial Advisors Association of Canada".

SOMMAIRE

Le texte fusionne l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et L'Association canadienne des planificateurs financiers, qui poursuivent leurs activités comme une seule et même personne morale sous la dénomination « L'Association des conseillers en finances du Canada ».

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-21

PROJET DE LOI S-21

An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada

Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada

Preamble

WHEREAS the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors, having its principal place of business in the City of Toronto, was incorporated by an Act of the Parliament of Canada, being chapter 104 of the Statutes of Canada, 1924, under the name of "The Life Underwriters' Association of Canada";

Attendu :

Préambule

que l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance, ayant son siège social en la ville de Toronto, a été constituée en personne morale par une loi du Parlement du Canada, soit le chapitre 104 des Statuts du Canada (1924), sous la dénomination « The Life Underwriters' Association of Canada »;

AND WHEREAS, by Ministerial order issued on December 1, 1997 under section 216 of the *Canada Corporations Act*, the name of the Association was changed to the "Canadian Association of Insurance and Financial Advisors";

que, par arrêté ministériel pris le 1^{er} décembre 1997 en vertu de l'article 216 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, la dénomination de cette association a été remplacée par « Association canadienne des conseillers en assurance et en finance »;

AND WHEREAS The Canadian Association of Financial Planners, having its principal place of business in the City of Toronto, was incorporated by letters patent issued under Part II of the *Canada Corporations Act* on December 24, 1982, and the French form of its name was changed by supplementary letters patent issued on June 20, 1986;

que L'Association canadienne des planificateurs financiers, ayant son siège social en la ville de Toronto, a été constituée en personne morale par lettres patentes délivrées le 24 décembre 1982 en vertu de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* et que sa dénomination française a été modifiée par lettres patentes supplémentaires délivrées le 20 juin 1986;

AND WHEREAS the two corporations have by their petition represented that they wish to amalgamate and continue as one corporation under the name of "The Financial Advisors Association of Canada";

que les deux personnes morales ont indiqué, par une pétition, qu'elles souhaitent fusionner et poursuivre leurs activités comme une seule et même personne morale sous la dénomination « L'Association des conseillers en finances du Canada »;

AND WHEREAS there is no existing law of general application that would enable the two corporations to amalgamate and continue as one corporation;

qu'il n'existe pas de disposition législative d'application générale qui autorise la fusion des deux personnes morales et la poursuite de leurs activités comme une seule et même personne morale;

AND WHEREAS the corporations have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth and it is expedient to grant the prayer of the petition;

que celles-ci ont, dans leur pétition, sollicité l'édiction du présent texte et qu'il y a lieu d'accéder à leur demande,

1924, c. 104;
1956-57, c. 46

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1924, ch. 104;
1956-57, ch. 46

Short title	1. This Act may be cited as <i>The Financial Advisors Association of Canada Act</i> .	1. Titre abrégé : « <i>Loi sur L'Association des conseillers en finances du Canada</i> ».	Titre abrégé
Definitions	2. The following definitions apply in this 15 Act.	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. 15	Définitions
“amalgamating corporations” « associations fusionnantes »	“amalgamating corporations” means the corporations mentioned in subsection 3(1).	« Association » La personne morale née de la fusion et dénommée « L'Association des conseillers en finances du Canada » selon le paragraphe 3(2).	« Association » “Corporation”
“by-laws” « règlements administratifs »	“by-laws” means the by-laws of the Corporation. 20	« associations fusionnantes » S'entend des 20 personnes morales mentionnées au paragraphe 3(1).	« associations fusionnantes » “amalgamating corporations”
“Corporation” « Association »	“Corporation” means the amalgamated corporation named in subsection 3(2) as “The Financial Advisors Association of Canada”.	« règlements administratifs » Règlements administratifs de l'Association.	« règlements administratifs » “by-laws”
Amalgamation	3. (1) The Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners are amalgamated and continued as one corporation without share capital. 25	3. (1) L'Association canadienne des 25 conseillers en assurance et en finance et L'Association canadienne des planificateurs financiers sont fusionnées et poursuivent leurs activités comme une seule et même personne morale sans capital-actions. 30	Fusion
Name	(2) The name of the amalgamated corporation is “The Financial Advisors Association of Canada”. 30	(2) La dénomination de la personne morale née de la fusion est « L'Association des conseillers en finances du Canada ». 30	Dénomination
Charter	(3) This Act constitutes the charter of the Corporation. 35	(3) La présente loi constitue la charte de l'Association. 35	Charte
Effect of amalgamation	4. Without limiting the generality of any 35 other provision of this Act, upon amalgamation	4. Sans que soit limitée la portée générale de toute autre disposition de la présente loi, au moment de la fusion :	Effet de la fusion
	(a) the property of each of the amalgamating corporations becomes the property of the Corporation; 40	a) les biens de chacune des associations fusionnantes appartiennent à l'Associa- 40 tion;	
	(b) the Corporation becomes liable for the obligations of each of the amalgamating corporations;	b) l'Association est responsable des obligations de chacune des associations fusionnantes;	

	(c) a cause of action or claim against, or liability of, either of the amalgamating corporations that exists immediately prior to the amalgamation becomes a cause of action or claim against, or liability of, the Corporation;	5	c) toute cause d'action déjà née qui engage une des associations fusionnantes devient celle de l'Association;	
	(d) a civil, criminal or administrative action or proceeding that has been taken or could have been taken by or against either of the amalgamating corporations immediately prior to the amalgamation may be continued or taken by or against the Corporation until the time limit that would have applied if the amalgamation had not taken place;	15	d) l'Association remplace l'une ou l'autre des associations fusionnantes dans les procédures civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;	5
	(e) a conviction against, or a ruling, order or judgment in favour of or against, either of the amalgamating corporations may be enforced by or against the Corporation; and	20	e) toute décision, judiciaire ou quasi judiciaire, rendue en faveur de l'une des associations fusionnantes ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'Association;	10
	(f) the claims, rights and privileges of the amalgamating corporations become the claims, rights and privileges of the Corporation.		f) les réclamations, droits et privilèges des associations fusionnantes deviennent ceux de l'Association.	
Objects	5. (1) The objects of the Corporation are	25	5. (1) L'Association a pour mission :	15 Mission
	(a) to protect by all lawful means the interests of consumers by promoting the professionalism of its members;		a) de protéger les intérêts des consommateurs par tous les moyens légitimes possibles en encourageant le professionnalisme de ses membres;	
	(b) to promote excellence among its members in the efficient practice of life insurance and personal financial planning by establishing best practices, promoting standards of practice, and encouraging basic and continuing education; and	30	b) de promouvoir parmi ses membres l'excellence dans la pratique efficace du commerce d'assurance-vie et la planification financière personnelle, en établissant les meilleures pratiques, en préconisant des normes de pratique et en encourageant l'éducation de base et l'éducation continue;	20
	(c) to improve public awareness and understanding of personal financial planning.	35	c) d'accroître la sensibilisation et la compréhension du public en ce qui concerne la planification financière personnelle.	25
Capacity	(2) Subject to this Act, the Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person to carry out its objects.	40	(2) L'Association a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.	30
Powers	(3) To carry out its objects, the Corporation has the power		(3) Pour l'exécution de sa mission, l'Association peut :	35 Pouvoirs généraux
	(a) to distribute and sell journals, books and other literature relating to life insurance and personal financial planning;	45	a) distribuer et vendre des journaux, livres et autres documents se rapportant au commerce d'assurance-vie et à la planification financière personnelle;	40

(b) to hold examinations on the principles and practices of life insurance and personal financial planning or on general educational attainments;

(c) to grant certificates of proficiency to its members; 5

(d) to authorize the use, by such of its members as it may designate, of the title and description "Chartered Life Underwriter of Canada"; 10

(e) to represent its members on matters of common interest before government and regulatory bodies and any other organizations or persons;

(f) to promote and encourage ethical behaviour by its members; 15

(g) to devote the funds of the Corporation to fulfilling its objects and promoting the welfare of its members in such manner as the Corporation may decide; 20

(h) to provide overall policy direction to the chapters and affiliated bodies of the Corporation;

(i) to coordinate relations among the chapters and affiliated bodies of the Corporation; 25

(j) to provide such benefits to its members as are deemed by the board of directors to be in the best interests of the members;

(k) to award and administer professional designations; and 30

(l) to do all such other things as are incidental and ancillary to the furtherance of its objects or the exercise of its other powers. 35

b) faire subir des examens sur les principes et pratiques de l'assurance-vie et de la planification financière personnelle, ou sur les connaissances générales;

c) délivrer des certificats de compétence à ses membres; 5

d) autoriser ceux de ses membres qu'elle désigne à porter le titre et à avoir la qualité d'« assureur-vie agréé du Canada »;

e) représenter ses membres sur des questions d'intérêt commun auprès des organismes gouvernementaux et de réglementation et de tout autre organisme ou personne; 10

f) promouvoir et encourager le comportement éthique parmi ses membres; 15

g) utiliser ses fonds pour remplir sa mission et favoriser le bien-être de ses membres de la manière qu'elle détermine;

h) donner des directives générales à ses sections et ses organismes affiliés; 20

i) coordonner les relations entre ses sections régionales et ses organismes affiliés;

j) fournir à ses membres les avantages que le conseil d'administration estime être au mieux de leurs intérêts; 25

k) attribuer et gérer les désignations professionnelles;

l) prendre toute autre mesure accessoire ou connexe à l'exécution de sa mission ou à l'exercice de ses autres pouvoirs. 30

Non-profit corporation

6. (1) The Corporation is a non-profit corporation, carrying on its activities without pecuniary gain to its members.

6. (1) L'Association est une personne morale sans but lucratif qui exerce ses activités sans gain pécuniaire pour ses membres.

Personne morale à but non lucratif

No personal benefit from property

(2) No income or other property, real or personal, of the Corporation is payable to, or otherwise available for, the personal benefit of any member of the Corporation. 40

(2) Aucune somme d'argent et aucun autre bien — meuble ou immeuble — de l'Association ne peut être payable ou mis à la disposition des membres de celle-ci pour leur avantage personnel. 35

Aucun avantage personnel

Head office

7. (1) The head office of the Corporation shall be at such place in Canada as is determined by the Corporation in accordance with the by-laws. 45

7. (1) Le siège de l'Association est situé au Canada au lieu qu'elle fixe conformément à ses règlements administratifs. 40

Siège

Initial head office

(2) Unless changed in accordance with the by-laws, the head office shall be in the City of Toronto.

(2) Jusqu'à ce qu'il soit modifié en conformité avec les règlements administratifs, le siège de l'Association est situé en la ville de Toronto. 45

Siège initial

By-laws	8. (1) The Corporation may make by-laws respecting the administration of its affairs.	8. (1) L'Association peut prendre des règlements administratifs concernant l'administration de ses affaires.	Règlements administratifs
First by-laws	(2) The first by-laws shall be the by-laws of the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors that were in force immediately before the coming into force of this Act.	(2) Les premiers règlements administratifs sont les règlements administratifs de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi.	Premiers règlements administratifs
Directors	9. (1) The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors chosen in accordance with the by-laws.	9. (1) Les affaires de l'Association sont gérées par un conseil d'administration dont les membres sont choisis conformément aux règlements administratifs.	Conseil d'administration
First directors	(2) The first directors of the Corporation shall be the following persons, who shall continue as directors until the first annual meeting of the Corporation or such earlier time as they resign or otherwise cease to act as directors in accordance with this Act and the by-laws: Ryan Beebe; James Cripps; Brian Davis; Robert Fleischacker; Cheryl Bauer Hyde; David MacFadyen; Brian Mallard; Gary McLeod; Lee Raine; Randall Reynolds; Kurt Rosentreter; and Timothy Squire.	(2) Les premiers administrateurs de l'Association sont les personnes suivantes; elles demeurent en fonctions jusqu'à la première assemblée annuelle de l'Association ou, si cette date est antérieure, jusqu'à la date de leur démission ou de la cessation de leurs fonctions en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs : Ryan Beebe, James Cripps, Brian Davis, Robert Fleischacker, Cheryl Bauer Hyde, David MacFadyen, Brian Mallard, Gary McLeod, Lee Raine, Randall Reynolds, Kurt Rosentreter et Timothy Squire.	Premiers administrateurs
Officers	10. (1) The officers of the Corporation shall be chosen in accordance with the by-laws.	10. (1) Les dirigeants de l'Association sont choisis conformément aux règlements administratifs.	Dirigeants
Officers of the board and corporate officers	(2) The by-laws may provide for officers of the board, all of whom shall be directors of the Corporation, and corporate officers, who need not be directors of the Corporation.	(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir la nomination du comité exécutif du conseil d'administration, dont les membres sont tous administrateurs de l'Association, ainsi que la nomination des dirigeants de l'Association qui n'ont pas à être administrateurs de l'Association.	Comité exécutif du conseil et dirigeants
First officers of the board	(3) The first officers of the board of the Corporation shall be the following persons, who shall continue to act as the officers of the board of the Corporation until the first annual meeting of the Corporation or such earlier time as the directors of the Corporation appoint or elect their successors in accordance with this Act and the by-laws: Brian Mallard as Chair; Brian Davis as Vice Chair; Randall Reynolds as Treasurer; and James Cripps as Secretary.	(3) Les membres du premier comité exécutif du conseil d'administration sont les personnes suivantes; elles demeurent en fonctions jusqu'à la première assemblée annuelle de l'Association ou, si cette date est antérieure, jusqu'à la date à laquelle les administrateurs de l'Association nomment ou élisent leurs successeurs en conformité avec la présente loi et les règlements administratifs : Brian Mallard, président; Brian Davis, vice-président; Randall Reynolds, trésorier, et James Cripps, secrétaire.	Premier comité exécutif
Membership	11. (1) The persons who immediately before this Act comes into force were members of either amalgamating corporation are members of the Corporation until their membership terminates in accordance with the by-laws.	11. (1) Les personnes qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient membres de l'une des associations fusionnantes sont membres de l'Association jusqu'à ce qu'elles cessent d'avoir qualité de membre selon les règlements administratifs.	Membres

One membership	(2) A person who is a member of both amalgamating corporations may accede to only one membership in the Corporation under subsection (1).	(2) Quiconque est membre des deux associations fusionnantes ne peut occuper qu'un seul poste de membre de l'Association au titre du paragraphe (1).	Un seul poste de membre
No share capital	12. The Corporation shall not issue any share capital.	12. L'Association ne peut émettre aucun capital-actions.	Aucun capital-actions
Dissolution and winding up	13. Upon the dissolution and winding up of the Corporation, any assets remaining after payment of the liabilities of the Corporation shall be distributed to one or more organizations or corporations established under the laws of Canada or a province for purposes other than profit and carrying on activities that are substantially similar to those carried on by the Corporation, as may be determined by the members of the Corporation at a meeting duly called for that purpose.	13. Lors de la dissolution et de la liquidation de l'Association, les biens qui restent après le paiement des dettes de l'Association sont distribués entre un ou plusieurs organismes ou personnes morales sans but lucratif constitués en vertu des lois du Canada ou d'une province qui exercent des activités sensiblement comparables à celles exercées par l'Association, selon ce que décident les membres de l'Association lors d'une assemblée spéciale convoquée à cette fin.	Dissolution et liquidation
Repeal	14. An Act to incorporate <i>The Life Underwriters' Association of Canada</i> , chapter 104 of the Statutes of Canada, 1924, is repealed.	14. La Loi constituant en corporation <i>The Life Underwriters' Association of Canada</i> , chapitre 104 des Statuts du Canada (1924), est abrogée.	Abrogation
Commencement	15. This Act shall come into force or be deemed to have come into force on the 12th day of June, 2003.	15. La présente loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 12 juin 2003.	Entrée en vigueur